Hark! the Herald Angels Sing : paroles et traduction

Père Noël

« Hark! the Herald Angels Sing »

Fait partie des chants de Noël les plus célèbres en anglais. Il met en scène l’annonce des anges, la naissance du Christ à Bethléem, la paix sur la terre et l’idée de réconciliation entre Dieu et les hommes. C’est un cantique très repris dans les chorales, les films de Noël et les célébrations de fin d’année.

1.

Hark! the herald angels sing, "Glory to the newborn King: peace on earth, and mercy mild, God and sinners reconciled!" Joyful, all ye nations, rise, join the triumph of the skies; with th'angelic hosts proclaim, "Christ is born in Bethlehem!"

Refrain

Hark! the herald angels sing, "Glory to the newborn King"

2.

Christ, by highest heaven adored, Christ, the everlasting Lord, late in time behold him come, offspring of the Virgin's womb: veiled in flesh the Godhead see; hail th'incarnate Deity, pleased with us in flesh to dwell, Jesus, our Immanuel.

Refrain

Hark! the herald angels sing, "Glory to the newborn King"

3.

Hail the heaven-born Prince of Peace! Hail the Sun of Righteousness! Light and life to all he brings, risen with healing in his wings. Mild he lays his glory by, born that we no more may die, born to raise us from the earth, born to give us second birth.

Refrain

Hark! the herald angels sing, "Glory to the newborn King"

Hark! the Herald Angels Sing : paroles et traduction

Père Noël

1.

Écoutez ! Les anges messagers chantent : « Gloire au Roi nouveau-né ! Paix sur la terre et douce miséricorde, Dieu et les pécheurs sont réconciliés ! » Dans la joie, peuples de toutes les nations, levez-vous, Unissez-vous au triomphe des cieux ; Avec les armées angéliques, proclamez : « Le Christ est né à Bethléem ! »

Refrain

Écoutez ! Les anges messagers chantent : « Gloire au Roi nouveau-né ! »

2.

Le Christ, adoré par le plus haut des cieux, Le Christ, Seigneur éternel, Le voici venu dans le temps, Né du sein de la Vierge ; Voyez la divinité voilée dans la chair, Salut à la Divinité incarnée, Heureux de demeurer parmi nous dans la chair, Jésus, notre Emmanuel.

Refrain

Écoutez ! Les anges messagers chantent : « Gloire au Roi nouveau-né ! »

3.

Salut au Prince de Paix né du ciel ! Salut au Soleil de justice ! Il apporte lumière et vie à tous, Et se lève avec la guérison dans ses ailes. Avec douceur, il dépose sa gloire, Né pour que nous ne mourions plus, Né pour nous relever de la terre, Né pour nous donner une seconde naissance.

Refrain

Écoutez ! Les anges messagers chantent : « Gloire au Roi nouveau-né ! »

Que raconte ce chant de Noël ?

?

Le chant des anges

Le premier couplet reprend l'annonce céleste et la joie des anges qui proclament la naissance du Christ à Bethléem.

?

Le Roi nouveau-né

Le refrain insiste sur l'idée centrale du cantique : rendre gloire au Roi nouveau-né.

?

L'incarnation

Le deuxième couplet développe le mystère de l'Emmanuel, Dieu venu vivre parmi les hommes.

?

La paix et la vie

Le troisième couplet célèbre le Prince de Paix, la lumière, la guérison et la nouvelle naissance spirituelle.

Pourquoi « Hark! the Herald Angels Sing » est-il si célèbre ?

Ce chant de Noël est particulièrement apprécié parce qu'il combine un refrain mémorable, un message théologique fort et une mélodie immédiatement reconnaissable. Il apparaît souvent dans les chorales de Noël, les concerts, les albums anglo-saxons et de nombreuses ambiances festives de fin d'année.

? À écouter pendant les fêtes

Si vous aimez les chants de Noël en anglais, Hark! the Herald Angels Sing fait partie des incontournables à connaître au même titre que Silent Night ou Jingle Bells.

D'autres chants de Noël à découvrir

Pour prolonger la magie, découvrez aussi Douce nuit, sainte nuit, Jingle Bells, The First Noel, O du fröhliche ou encore toutes nos paroles de chansons de Noël.

Questions fréquentes sur « Hark! the Herald Angels Sing »

Que signifie « Hark! the Herald Angels Sing » ?

L'expression peut se traduire par « Écoutez ! Les anges messagers chantent ». Le titre annonce d'emblée la proclamation joyeuse des anges autour de la naissance du Christ.

Le chant parle-t-il de Bethléem ?

Oui. Le premier couplet se termine par « Christ is born in Bethlehem! », ce qui relie directement le chant à la Nativité.

Pourquoi trouve-t-on aussi une traduction française ?

La traduction aide les lecteurs francophones à comprendre le sens du texte anglais, notamment les thèmes de la paix, de l’incarnation et de la réconciliation.

Combien de couplets compte cette version ?

La version ici présentée comprend trois couplets, chacun suivi du refrain.

Est-ce un chant de Noël traditionnel ?

Oui, c’est l’un des grands classiques du répertoire de Noël en langue anglaise, très connu dans les pays anglophones et souvent repris à Noël.